

## CARTAS INÉDITAS DE LOS REYES DE ARAGÓN A LEÓN V DE ARMENIA, I DE MADRID

Durante los cinco años de mis investigaciones en los archivos de Barcelona sobre los reinados de Pedro IV y de Juan I de Aragón, encontré en la Corona de Aragón, entre más de cien documentos relativos a León V de Armenia, y en los registros de la Cancillería, unas cartas, rigurosamente inéditas<sup>1</sup>, a él dirigidas por aquellos dos príncipes y por Violante de Bar. Las publico, precedidas cada una de un comentario aclaratorio.

### I

De novela o de película parece la vida de León V, último rey de Armenia. Bisnieto de Hugo III de Chipre y de León II de Armenia, por línea paterna, y nieto, por la materna, de un rey de Georgia (¿Georgi V?), vió la luz en Armenia, probablemente en Sis, por 1342.

Fallecido su progenitor, Juan de Lusiñán, condestable del Reino, en agosto de 1344, y asesinados el 17 de noviembre del mismo año los hermanos de éste, Guido I. y Boemundo, conde de Gorigos, tanto León como su hermano mayor, Boemundo, y su madre, Soldana, fueron encajados en un castillo de Gorigos por orden del tirano Constantino III. Al cabo de nueve meses, burlando las mortales asechanzas del usurpador, consiguieron que unos pescadores los pasasen en su barca a Carpas, en Chipre, donde reinaba su pariente, Hugo IV; éste los tuvo confinados en aquel pueblecito hasta que, visitándolo con motivo de la peste negra, tuvo ocasión de verlos y, avergonzado de su proceder, los llevó a su Corte.

En 1363 expira en Venecia Boemundo, que había acompañado a Pedro I, hijo y sucesor de Hugo IV, en su viaje a Occidente. Queda así nuestro personaje como representante legítimo de los Lusiñanes arme-

<sup>1</sup> Lealmente debo hacer constar que la IV fué conocida por D. Antonio Rubio y Lluch, que la cita en la página 195 del tomo II de sus *Documents per l'història de la cultura catalana mig-eva.* Barcelona, 1908-1921, y por Joseph María Roca, que a ella se refiere en la página 404 de su libro *Johan I d'Aragó.* Barcelona, 1929. Este autor conoció asimismo la carta X, que menciona en las páginas 279, 310 y 339, si bien interpretándola erróneamente por creer que su destinatario había sido supuesto en el trono de Armenia y que residía en este país.

nios. Bajo Pedro II, hijo y sucesor de Pedro I, contrae matrimonio con Margarita de Soissons, hija de Juan de Soissons, baile de Famagusta (?) y viuda de Hunfredo de Escandelion (?). Y en 1374, después de sufrir lo que hoy denominaríamos una depuración política (a la que lo sometieron los genoveses, invasores de la ínsula, y la vengativa reina madre, Leonor, nieta de Jaime II de Aragón, hija de Pedro, conde de Ribargorza, y de Juana de Foix, hermana de D. Alonso, marqués de Villena, de D. Juan, conde de Prades, y de D. Jaime, obispo de Valencia) y accediendo a las reiteradas instancias de sus partidarios, quienes habían eliminado al tirano Constantino IV, realizó un desembarco en su patria y el 14 de septiembre él y Margarita eran solemnemente coronados en la catedral de Sis.

Su política cristiano latina lo enemista con la mayoría de sus súbditos, nacionalistas, que, acaudillados por el *katholikos* Pablo I, llaman contra él a las huestes del soldán de Babilonia (Egipto), de la dinastía de los Mamelucos *Bahartes* o Marítimos, Malik al-Aşraf, Zain al-Din, Abul Mial y Şaabán. Y a mediados de abril de 1375 rendía a Saif al-Din Işiqtimur al-Mardini al-Nassirí (*Mellech*), emir de Alepo, la fortaleza de Sis, su último reducto. Aunque a la sazón se le extendió un salvoconducto, prometiéndosele que se le permitiría ir adonde quisiere, no se le cumplió, y, como prisionero, llegaba al Cairo el 9 de julio.

En julio de 1377, como capellanes de una peregrinación que se dirigía al Sinaí y a Jerusalén, venían al Cairo Juan Dardel (natural de Etampes, donde † el 6 de diciembre de 1384) y Antonio de Monopoli, frailes menores. El 20, fiesta de Santa Margarita, fueron invitados a cantar misa para el aprisionado, y tanto simpatizaron con él, que, una vez que en la Ciudad Santa se despidieron de los peregrinos, volvieron a reunírsele. Y Cardel, su confesor y secretario, más tarde su canciller y obispo de Tortiboli, en aquellas interminables horas, redactaba en francés —aunque a veces conservando nombres y giros armenios— los relatos que de la historia de su país y de sus antepasados le hacía León. Es la interesante *Chronique d'Arménie*, que a partir de 1377 adopta la forma de memorias del propio Dardel.

Son estos dos franciscanos los que el 1 de marzo de 1380 desembarcaban en Barcelona para laborar por la liberación de León. En el Palacio Menor o Nuevo los recibía, el día 5, el muy alto, excelente y poderoso señor Pedro III de Cataluña, IV de Aragón, rey de Aragón, de Valencia, Córcega, Cerdeña, Mallorca, duque de Atenas y Neopatria, conde de Barcelona, Rosellón y Cerdeña. Solicitado para ayudar a tan noble causa, trató de salir del paso —en actitud bien diferente a la de su

primogénito, al que se presentaron en Perpiñán— "contentándolos con palabras" y "sin gastar nada"<sup>2</sup>, no obstante sus continuas protestas de afecto, sus promesas y la constante invocación de un parentesco que, en concreto, se reducía a que ambos eran décimos nietos de Almodis, quien, cual reina de ajedrez, había llegado al tálamo del conde de Barcelona Ramón Berenguer I *el Curvo*, después de un divorcio de Hugo V, señor de Lusitán (y de otro del conde Poncio de Tolosa).

Y escatimando el dinero tanto como prodigaba las cartas, escribía, aprovechando la oportunidad de que marchaba en peregrinación al Santo Sepulcro su pariente Juan Alfonso de Loria, al sultancito Malik Mansur Ali Šaban —hijo y sucesor de Malik al-Ašraf Zain al-Din Abul Mialy Šaban— y a sus almirantes los omnipotentes Barquq (que se alzara con el poder como el pñmer soldán de la dinastía de los Mamelucos Circasianos o *Bjorditas*) y Zain al-Din Berekek (*Barquesa*). Y a León la carta que a continuación se reproduce:

Molt excellent, molt car e molt amat cosí. Reebudes hauem diuerses letres uostres e hauem gran compació de la captiuitat en que sots e, sinò fos per los grans afers que-ns són sobreuenguts, Nós hagem provehit en vostres affers mils que no hauem entro ací. Ara trametem al soldà de Babilonia e a uos, lo noble e amat nostre mossèn Johan Alfonso de Loria, lo qual hauem informat de nostra intenció e li hauem comanada creença per nostra letra, la qual ell deu explicar al dit Soldà e hauem esperança en Déu que-l dit Soldà vos deliurarà. E si no u fa, direts vostre estament al dit mossèn Johan Alfonso e ço que Nós podem fer per vostra honor e ferhien ço que puscam de guisa que Déu, vos e tot lo Mon, nos-en tingats per escusats. E vos entretant, car cosí, axí com aquell que Christ lo qual és redemptor vostre e nostre, lo qual per la sua pietat, endreçarà en tal manera vostres fets que serets breument deliurat e restituit en uostre estament e honor. Dada en Barchinona, sots nostre segell secret, lo primer dia de juny del any MCCCLXXX.  
Rex Petrus.

Idem  
[Dominus Rex misit  
signatam]  
Provisa

Al molt alt e molt car cosí nostre lo  
rey d'Erminia<sup>3</sup>

<sup>2</sup> *Recueil des historiens des Croisades. Documents arméniens*; tomo II, París, 1906. Pág. 96 (León V y Juan Dardel: *Chronique d'Arménie*).

<sup>3</sup> 1268, f.º 48 r.º.

## II

Después de haber perdido en cautividad a la reina y a la princesita Marún, León V fué liberado el 30 de septiembre de 1382, por intercesión del *Ceremonioso* y de su yerno Juan I de Castilla. El 7 de octubre se embarcaba en Alejandría y el 21 desembarcaba en Rodas. El 12 de diciembre era solemnemente recibido en Venecia. El 1 de marzo de 1383, en Aviñón, Clemente VII le imponía la Rosa de Oro. El 7 entraba en Montpellier, el 19 en Barcelona, el 31 en Tarragona, el 2 de abril en Tortosa, donde a la sazón residía la Corte, en la que se le hizo objeto de grandes agasajos. Y cuando el viajero se disponía a pasar a Castilla, don Juan *el Cazador*, primogénito de Aragón, duque de Gerona, conde de Cervera, el 23 de abril, desde Cherta, le remitía, por su camarlengo Francisco Mir —quien en lo sucesivo quedará adscrito con el mismo cargo al servicio del armenio— un anillo que tenía engarzado un trozo de asta de unicornio, a lo que el supersticioso príncipe creía a pie juntillas. (La triaca magna de la época, en la cual el *Amador de toda gentileza* tenía la más firme fe y que hacía buscar por todos los países para luego desprenderse de ella generosamente).

Rey, car cosí. Francesch Mir, portador de la present, nos ha dit de part vostra, que vos nos pregauets que us enviasssem de la banya del vnicorn. Per què Nos, car cosí, vos enuian vn anell dins la present letra, en lo qual ha de la dita banya encastada e és prouada contra tot veri. Dada en Xerta, sots nostre segell secret, a XXIII dies d'abril del any MCCCLXXXIII. Primogenitus.

A nostre car cosí lo rey d'Arminia<sup>4</sup>.

## III

El *Thakavor* llegó a Badajoz el 16 de mayo de 1383 y el 17 asistía al enlace de Juan I con Beatriz, hija de Fernando I de Portugal y de Leonor Téllez de Meneses. En julio se contaba entre los peregrinos al sepulcro de Santiago<sup>5</sup>. El 14 de septiembre ambos monarcas hacían su entrada en Segovia, donde el de Castilla debía celebrar Cortes. En ellas Juan hacía señor de Madrid, Andújar y Villa Real (Ciudad Real) al armenio, a quien estimaba cordialmente.

<sup>4</sup> 1775, f.º 135 v.º.

<sup>5</sup> Cf. AMADA LÓPEZ DE MENESES: *Un rey de Oriente en Compostela. León V de Armenia, señor de Madrid*. 1946.

Y como en manos de don Juan se hallase un escudero inglés por quien se interesaba Pedro IV<sup>6</sup>, sabedor éste del gran ascendiente que sobre aquel príncipe ejercía León, rogaba al armenio que favoreciese su liberación:

Serenissime princeps, consanguinee nostre carissime. Merita probitatis Johannes de Quinclerch, scutiferi Anglici et impensa nobis serucia per eundem digne nos excitant et inducant vt apud uos pro subscriptis fundamus efficacie preces nostras. Cum autem idem Johannes captus est in posse regis Castelle, filii nostri carissimi, detineatur et fuerit diu detentus. Nosque, a captione huiusmodi cupiamus ipsum moti ex premissa celeriter liberari. Serenitatem Vestram affectione qua possumus deprecamur quatenus pro liberatione predicta velit apud dictum regem et alias preces vestras nostri honoris respectu dirigere efficaces. Et regratiamur consanguinitate vestre id multum. Et conseruet ad dirigat uos ad uotum consanguinee nobis precare, potentia Trinitatis. Dat. in Montessono, sub nostro sigillo secreto, prima die decembris anno a natiuitate Domini, M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> III<sup>o</sup>. Rex Petrus<sup>7</sup>.

#### IV

La guerra de sucesión con Portugal distraía al bondadoso Trastámara de sus propósitos de ayudar al de Lusitán a reconquistar su trono. Éste pensó entonces en visitar otros reinos. El 29 de febrero de 1384 transponía la frontera de Navarra y el 4 de marzo se hallaba en Peralta, con Carlos II *el Malo*. Días después se presentaba en Orthez al conde de Foix, Gastón III *el Febo*. Volvió a Aragón en ocasión de encontrarse el *del Punyalet* celebrando Cortes en Tamarite de Litera y residiendo, ya aquí, ya en Almenar. Pero como el rey Pedro se hallase en gran estrechez de alojamientos por los distintos servicios allí instalados, no pudiendo aposentar convenientemente al oriental, le aconsejó que se dirigiese a Lérida:

Rey molt alt, molt car e molt amat cosí. Reebuda hauem vostra letra. E enteses les coses en aquella contengudes, vos responem que a

<sup>6</sup> Es el "Johannes Quinenco, scutifer domus illustris principis Gallæarum pro quibusdam suis negotiis expediendis per regnum Aragonum" en favor de quien expedía salvoconducto el duque de Gerona el 19 de enero de 1370, de Zaragoza (A. C. A. Cancillería. Registro 1711, folio 62 r.<sup>o</sup>).

El *Ceremonioso*, el 23 de mayo de 1372 (Barcelona) expedía otro a favor del mismo "Johannem de Quinclerch, Anglicum" y de "decem socios siue sequaces vestros" (922, folio 108 v.<sup>o</sup>).

<sup>7</sup> 1281, folio 182 v.<sup>o</sup>-183 r.<sup>o</sup>.

nos plauria molt vostra venguda ací. Mes per ço com lo loch és fort poch e mirne de posades e d'altres coses necesaries a aquells qui ych són, volriem per plaer vostre que dreçassets a la ciutat de Leyda on Nós serem dins breus dies, Déu uolent. E sobre açó hauem informat Francesch Mir, portador de la present, segons que ell vos dirà de paraula. E sia ab vos tos temps, car cosí, la gràcia del Esperit Sant. Dada en la villa de Tamarite, sots nostre segell secret, a XXIX dies de març del any MCCCLXIII. Rex Petrus.

Idem  
[Dominus Rex misit  
signatam ]  
Provisa

Al molt alt príncep lo rey d'Armènia, nostre molt car e molt amat cosí<sup>a</sup>.

## V

León, después de pasar una temporada en Zaragoza, el 4 ó 5 de mayo era recibido en Borjas Blancas por el Primogénito, quien estuvo allí unos días con su esposa Violante de Bar, su hijo Juan (n. el 23 de abril en Lérida, † en agosto de 1388 en Zaragoza), delfín de Gerona, y las infantas Juana (única superviviente de los vástagos del connubio de don Juan con Martha de Armañac), futura condesa de Foix y Violante, más tarde reina de Nápoles. Y el 12, con don Pedro, la reina Sibila, los duques de Gerona y el infante don Martín *el Humano*, presenciaba en Lérida las *batallas*. El 28 de mayo llegó a Montpellier y el 31 (o el 1 de junio) a Aviñón. Tan aparatosa como afectuosa fué la recepción que el 30 de junio le hizo en París Carlos VI *el Amadísimo*, en cuya corte fijó su residencia el armenio.

Y desde Perpiñán, su ciudad natal, *el Cazador* le escribía amistosamente el 10 de diciembre de 1384:

Al molt alt e excellent príncep lo rey d'Armènia, molt amat cosí meu. Infant en Johan, del molt excellent senyor lo rey d'Aragó primogènit, duch de Gerona, e comte de Ceruera. Salut ab tota uera e bona amor. Mon car cosí, sapiats que jo he haut fort gran placer quom he sabuda vostra sanitat e bon stament lo qual nostre senyor Deus vos vulla conseruar e millorar pregant-uos, molt car cosí, que toda veguada

que auinent ho haiats, me'n scriuats, car cosa serà de la qual hauré molt gran plaçer. E per ço quam som bé çert que-n haurets plaçer, vos fas saber que yo e la duquesa ma muller e l'enfant mon primogènit e les infantès mes filles som sans e en bona disposició de nostres persones a la mercé de Déu. E si algunes coses molt car cosí, uos plaçen de les parts d'aça, scriuits-me'n, con jo ho faré complir. E lo Sant Sperit sia vostra garda. Dada en Perpenyà, sots nostre segell secret, a X dies de deembre del any mill CCCLXXXIII. Primogenitus.

Dominus Dux mandavit mihi

Galcerando de Ortigis

Provisa

Al molt alt e molt excellent príncep lo rey d'Arminia, molt car e amat cosí meu<sup>9</sup>.

## VI

Ya desde Enrique II de Chipre, los reyes de este país detentaban indebidamente el feudo de Sur (que se componía de varios pueblos, de los cuales era el más importante el de Aradippo, en Larnaca), a pesar de que una de las condiciones de la restauración de aquel monarca había sido la de la restitución de Sur a su hermano Amaury de Lusitán, abuelo de León. Además, desde enero de 1361, Chipre gozaba de la posesión de Gorigos (Curch), ofrecida a Pedro I por sus habitantes, temerosos de caer bajo el dominio del soldán de Babilonia. El nuevo soberano, Jaime I —hermano de Pedro I—, quien sufría prisión en Génova cuando sucedió a Pedro II, requerido por el del *Punyalet* para la devolución de Sur y Gorigos a León V, había prometido cumplirlo a su regreso a la isla. Pero, como faltase a su promesa, el 16 de abril de 1385, desde Gerona, el duque insistía —al despacharle a su familiar Juan Corsini (hermano del cardenal Pedro Corsini *el Florentino*), de la orden del Hospital, senescal de Armenia— en la reclamación de su progenitor, y el 5 de mayo y también desde Gerona (en la que se hallaban con motivo de la ejecución contra Juan, conde de Ampurias, viudo de Juana, hija del *Ceremonioso*) el rey de Aragón volvía a la carga, escribiendo al Chipriota por intermedio de Ramón de Perellós, vizconde de Roda, el gran embajador del primogénito, mientras a su vez se dirigía por el mismo motivo al señor de Madrid:

<sup>9</sup> 1748. f.º 138 v.º-139 r.º.

Serenissime princeps, consanguinee nobis carissime. Literam vestram recepimus. Et percepto letanter persone vestre statu prospero per eandem. Quia scimus vos vtique in felicibus status nostri relatibus congaudere, Serenitati Vestre quam secundis successibus vtinam Rex Eternus adaugeat. Pandimus per presentes quod illo prestante a quo principaliter salus et vita dependent, Nos et nostra consors carissima plena cum liberis, sanitatem gaudemus. Ceterum cordi hauentes impressum quod in honorem vestrum vtilitatemque redundare conspiciamus literas quas a nobis precara consanguinitas postulauit. Ilico expediri percepi-mus easque tradi nobili vicecomiti Roden., nostri primogeniti camar-lengo. Ad alia quidem prompti quibus Vestra Serenitas prosperum suscipiant incrementum. Et valeate in Domino, consanguinee carissime, iuxta uotum. Dat. Gerunde, sub nostro sigillo secreto, V die madii, anno a natiuitate Domini MCCCLXXXV. Rex Petrus.

Idem

[Dominus Rex mandavit michi  
Bartholomeo Siruent]

Provisa.

Dirigitur Leoni, regi Erminie<sup>10</sup>.

## VII

León continuaba en la Corte francesa, donde era consideradísimo por Carlos VI. Juan I de Aragón, que el 5 de enero de 1387 había sucedido a su padre, como tuviera con Francia un pequeño conflicto derivado de una concesión de marcas otorgada por Alfonso IV *el Benigno*, su abuelo, y que disfrutaba Pedro Mercader, comerciante de Agda, escribía para solucionarlo, el 20 de junio de 1387, desde Barcelona (como también Violante de Bar), al cuarto Valois y al *Thakavor* para que interpusiese sus buenos oficios cerca de Carlos:

Serenissimo princeps, consanguineo nobis carissime. Nouerit Regia Vestra Serenitas quod Nos, illustri Francie regi, consanguineo nostro perintimo, scribimus per aliam literam cuius copiam mitimus uobis presentibus interclusam, ut clarius uobis tota eius series innolescat consanguinitatem vestram afectuosissime deprecantes quatenus inter esse uelitis nostri respectu amoris presentacioni litere supradicte et pro nostrorum exaudicione rogamum quam subditis vtriusque dicti Regis

<sup>10</sup> 1289, folio 165 r.º.

et nostri proficuum cernimus admodum at necessariam statui eorumdem pacifico et tranquillo partes nostras interponere efficaces nobis plena fiducia rescribentes quantumque vostre placida voluntati. Et conseruet ac dirigat uos ad uotum potencia Trinitatis. Dat. Barchinone, sub nostro sigillo secreto, die XX junii, anno a natiuitate Domini M<sup>o</sup> CCCLXXXVII<sup>o</sup>. Franciscus Çacost.

Idem

[Bartholomeus Siruent mandato domini Regis facto per vicecomotem de Roda, militem consiliarium et camarlengum]<sup>11</sup>

## VIII

Nueva carta del *Amador de toda gentileza*, que conualecía de prolongado mal, con varias recaídas, que le habían impedido hallarse en Barcelona para asistir a su padre en sus últimos momentos. El 11 de julio podía manifestar a Carlos III de Navarra que ya cabalgaba por las calles de la ciudad. Y el 25, Violante escribía al marqués de Villena, que ya paseaba por la habitación.

Siempre ávido de noticias de todos los países, se interesaba vivamente por la marcha de las negociaciones de paz en aquella terrible guerra que se denominaría de los Cien Años, por ser muy afecto a Francia, sobre todo desde su casamiento con Violante, prima hermana del rey y también de Luis II de Anjou, rey de Nápoles, cuyo connubio con la infantina Violante de Aragón se proyectaba hacía tiempo. El señor de Madrid estaba muy al corriente de aquellas negociaciones, habiendo realizado varios viajes a Gran Bretaña (uno de ellos en 1385) como mediador, a visitar a Ricardo II, para poner fin a la sangrienta e interminable contienda.

Y —no en balde se le llamó *el Cazador*— concluye su misiva con el encargo de un jerifalte blanco:

Al molt alt príncep en León, per la gràcia de Déu rey d'Arminia, cosí nostre molt car. En Johan, per aquella mateixa gràcia rey d'Aragó, de València, de Mallorques e de Sardenya e de Còrsega e comte de Barchinona, de Rosselló e de Cerdanya. Salut e affecció de amor. Per tal com entenem que-n haurets plaer, vos certificam que Nós, mercé de Nostre Senyor, som bé millorats e en bona conualescència de nostra

<sup>11</sup> 1751, f.º 77 r.º.

persona. Per què us pregam que del stament e sanitat de vostra persona nos vullats scriure. E axí matex del tractament de França e de Anglaterra en quinya disposició està e de tots altres nouells que sapiats que-n gran pler nos-en farets. Item uos pregam que-n percassets I falcó grifaute blanch e aquell nos trametets. Dada en Barchinona, sots nostre segell secret, a XXX dies de juliol en l'any de la natiuitat de Nostre Senyor. MCCCCLXXXVII. Franciscus Çacost.

Dominus Rex mandavit mihi  
Bernardo de Jonquerio

Al molt alt príncep en Leó, rey d'Arminia, molt car cosí nostre<sup>12</sup>.

## IX

Accediendo a las súplicas del armenio, el rey de Francia, el 1 de agosto (Vernon del Sena), había concedido sobreseimiento de dos años en la cuestión de las marcas. Y el 28, de Barcelona, el conde daba expresivas gracias a León, y deseando una ampliación de aquel plazo, le rogaba insistiera en sus recomendaciones y lo remitía, para más detallados informes, a Francisco Mir (portador también de las misivas relacionadas con ésta, que el mismo día doña Violante escribía a sus tíos Felipe, duque de Borgoña, y Juan, duque de Berry):

Serenissime princeps, consanguinee nobis carissime. Intellecto per Franciscum Mir, camarlengum vestrum et camerarium nostrum fidelem qualiter illustris rex Francie, consanguineus noster carissimus, annuendo in parte nostris rogatibus literatorie nuper sibi porretus ad vestri efficacem et sollicitum interuentum, supersedimentum ad duos annos concessit in execucione marche quam Petrus Mercaderii, suis subiectus, contra subditos nostros habet, regratiamur quantum possumus illus vobis, consanguinitatem vestram precantes attentius quod ad summonendum inter subditos dicti Regis et nostros dissensionis materiam, quae posset de leni ex marcharum exequutionibus suscitari et ad propagandam et firmandam sinceri amoris dulcedinem inter eos dicta gracia preuigente velitis nostri contemplacione amoris, apud dictum consanguineum nostrum et vestrum cui hoc scribimus solerter insistere, quod in omnibus marchis suis subditis contra nostros concessis, generale supersedimentum ad tempus congruum concedatur quam et nos confestim supersedimentum consimile in marchis nostris subditis

contra suos indultis licet forte ad quantitates maiores ascendant vtique concedemus. Et super negocio isto velitis, si placuerit, fidem adhibere plenariam dicto camerario nostro de intencione nostra plenius informato uobis plena fiducia rescribentes quelibet vobis grata et conseruet ad dirigat vos, precare consanguinee, iuxte votum potentia Trinitatis. Dat. Barchinone, sub nostro sigillo secreto, XXVIII<sup>a</sup> die augusti anno a natiuitate Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> VII<sup>o</sup>. Franciscus Çacost.

Bartholomeus Siruent, mandato  
domini Regis facto per vicecomitem de  
Roden, militem, consiliarium et camarlengum<sup>13</sup>.

## X

El *Amador de toda gentileza* iba mejorando de su dolencia y ya el 12 de agosto había ido a orar en acción de gracias a Santa Eulalia, en la catedral, y el 25 cabalgaba por las calles.

En una prueba más de generosidad hacia el destronado *Thakavor*, le había hecho merced de una renta anual de mil quinientos florines de oro de Aragón, situados sobre las rentas de la aljama judía de Perpiñán: El 3 de septiembre le escribía desde Barcelona, por Francisco Mir, y le hacía varios encargos (cuya sola enumeración bastaría para justificar los sobrenombres con que se le conoce en la Historia): "labres de Anglaterra", machos y hembras; "item camusos", grandes y pequeños y machos y hembras; "item de les boquines de Anglaterra", especialmente blancas; un albo halcón; "archs de flexes de Anglaterra"; "item vna scona de Anglaterra"; "vna cambra de cami de aquellas de Anglaterra de saya d'Irlandá uermella"; "miga dotzena de arpes de grans e de patites e de les dobles" y "VI parell de guants per a falcó"<sup>14</sup>:

Al molt alt princep en Laó, per la gràcia de Déu, rey d'Arminia. Car cusí nostre. Nós, en Johan, per aquella mateixa gràcia rey d'Aragó. Salut e vera dilecció de amor. Molt car cusí, per tal com entenem que-m haurets pler, uos certifficam que Nós som ben guarits e en bona conualocència (*sic*) de nostra persona. E cobeiants açó mateix seuer (*sic*) de uostra persona, uos pregam que per uostres lettres nos-en certiffiquets. E d'altra manera uos pregam que donets creença al fell cambrer nostre en Francesch Mir, sobre alcunes coses contengudes en I

<sup>13</sup> 1751, f.º 114 r.º.

<sup>14</sup> 1952, folio 35 r.º-v.º.

memorial que li hauem liurat pregants-uos que-ns ho trametets. E d'açó nos farets gran pleer. Et si alcunes coses, molt car cusí, vos plaen d'aquestes partides, scriiuits-nos en que Nós ho complirem de bon grat. Dat. en Barchinona, sots nostre segell secret, a tres dies de setembre. En l'any de la natiuitat de Nostre Senyor mil treents vuytanta set. Sobsignada ab nostre petit anell.

Dominus Rex mandavit michi

Bernardo de Jonquerio

Provisa

Dirigitur regi Erminie<sup>14</sup>.

## XI

Don Juan seguía en franca mejoría y así lo comunicaban él y doña Violante, el 7 de septiembre, al marqués de Villena y el 13 al rey de Castilla.

En su enfermedad se había recurrido a todos los remedios científicos y empíricos. Como los maliciosos y supersticiosos pensasen en sortilegios por parte de las gentes que rodeaban a doña Sibila de Forciá, Violante de Bar, que había atendido solícitamente al enfermo, había querido estudiar por sí misma el caso y el 25 de mayo pedía a Jorda de Sobrà, jurisperito, ciudadano de Lérida, el tratado de maleficios *Cigovina*, debido a Jaime Cigó, obispo de Lérida y Tortosa. Mientras, hacía promesa de no adornar más sus cabellos con perlas ni usar vestidos bordados, de cuyo voto ya hacia el 13 de agosto se solicitaba dispensa de Clemente VII.

Los temores de la reina por la salud de su esposo se habían disipado por completo cuando el 14 de septiembre escribía atentísima carta a León de Lusitán:

Molt alt princep, molt car e molt amat cosí. Per vostres letres e per relació del feel nostre en Francesch Mir, vostre camarlench, hauem sabuda ab gran plaser vostra sanitat en la qual Nostre Senyor Déu, per sa pietat, vos vulla conseruar e endreçar en vostres fets, segons vos desijats. Pregants-vos, molt car e molt amat cosí, que souen nos vullats certificar de vostre estament, car tostemps reemrem gran goig e consolació en hauer d'aquell certes bones nouelles. E creents ferma-

<sup>14</sup> 1952, folio 35 r.<sup>o</sup>-v.<sup>o</sup>. En el mismo folio se reproduce el memorial a que alude el rey y del que doy noticia arriba.

ment que semblantment vos plau saber lo bon estat del senyor Rey, marit e senyor nostre molt car e de Nos, vos notificam que-l dit senyor és en tanta e tam bona conualescència de la gran e fort malaltia que ha hauuda, que ja cauca tot dia per aquesta ciutat es trobe molt bé e los metges lo donen per guarit. Beneyt ne sia Nostre Senyor Déu qui per sa infinida clemència, nos en ha feta gràcia singular. E Nós e nostres infants som sans e en bona disposició de nostres persones. E si alcunes coses vos plaen, cosi molt car, que puscam fer, també ab lo senyor Rey com en altre manera, rescruits-nos en ab plena fiança, car Nós hi entendrem ab gran cor e hi farem tota possibilitat. Molt car e molt amat cosí, la Sancta Trinitat vos guard e us faça prosperar segons vostres vots. Dada en Barchinona, sots nostre segell secret, a XIII dies de setembre del any MXXXLXXXVII.

La reyna d'Aragó.

Domina Regina mandavit michi  
Batholomeo Siruent  
Provisa

Al molt alt príncep, molt car e molt amat cosí nostre en Laó, per la gràcia de Déu rey d'Hermènia<sup>16</sup>.

## XII

Huyendo de la epidemia de viruela, D. Juan se alejaba de Barcelona y el 9 de noviembre se instalaba en Villafranca de Panadés (donde permanecería hasta el 27 de enero de 1388). Realizó el viaje sin novedad; pero el 26 de noviembre, según escribe a Villena, volvía a sentirse indispuesto, lo que sus médicos atribuían a excesos en las comidas. Ya estaba repuesto el 2 de enero de 1388, en que así lo comunica a León de Armenia, al que encarece le dé cuenta de las negociaciones de paz entre Carlos VI y Ricardo II, habiendo oído que aquél se encontraba en Bolonia y el segundo en Calais:

Molt car cosí. Segons que hauem entès, nostre car cosí lo rey de França és anat a Bolunya e lo rey d'Anglaterra és al Calès per lo tractament de pau qui-s mena entre ells, la qual cosa pus sia honorable del dit nostre cosí, és a nos fort placent. E per ço, car desiiam tot son ben auenir axí com lo nostre propi e saber ne la veritat, hauem deliberat de escriure'n a uos, lo qual pensam que cabets e sentets en aquests

<sup>16</sup> 2053, folio 30 v.º.

affers e a qui haurem encarregat e pregat ab nostres letres e de paraula per lo feel cambrer nostre en Francesch Mir, que d'acó'ns scriuessets tota vegada que la matèria ho requerís. On, car cosí, vos pregam affectuosament que d'aquest fet e de tots altres ardots que sien d'aquí, nos certifiquets prestament per lo portador de la present, lo qual vos trametem per aquesta rahó e d'ací auant no us vullats enhujar de souïnear-nos uostres ardots e de certifficar-nos del stament de vostra persona, car gran plaser nos en farets. Significants-uos, molt car cosí, que Nós som ben guarit e ben sa e tornant en nostres cars, mercé de Nostre Senyor Deus, axí be com jamés fom e nostra conualescencia corporal és en tal disposició que sens tot perill e ennuig treballam, caualcam e entenem en los affers de nostre regiment per gràcia diuinal, la qual sana los malalts e ressuscita marauellosament los morts, axí com de la sua infinida clemència proceex. E si algunes coses uos són agradables que Nós puxam fer per nostre honor, escriuits-nos en e fer-ho em de bona voluntat. Molt car cosí, lo Sant Spirit sia uostra guarda. Dada en Uilfrancha de Penedès, sots nostre segell secret, a 11 dies de janer del any MCCCLXXXVIII. Rex Johannes.

Dominus Rex mandavit michi

Petro de Beuiure

Fuit missa regi Erminie<sup>17</sup>.

### XIII

A pesar del sobreseimiento de Vernon de Sena, habían sido detenidos en Languedoc mercaderes súbditos de Aragón y confiscadas sus mercancías. D. Juan, después de mandar a Mir fuese "procurador e instador diligente"<sup>18</sup> ante León, para que abogase por su causa, al día siguiente escribía a éste:

Al molt alt príncep Leó, per la gràcia de Déu rey d'Erminia, cosí nostre molt car. En Johan, per aquella mateixa gràcia rey d'Aragó, etc. Salut e amor, sincera. Fem-uos saber, car cosí, que Nós escriuim a nostre molt car cosí lo rey de França sobre alguns arrests que-s són fets de persones e bens de mercaders naturals e sotsmeses nostres en les parts de lengua d'och per uigor d'algunes marches donades en temps passat a alguns sotsmeses del dit Rey contre nostres sotsmeses e aques-

<sup>17</sup> 1954, folio 47 r.º.

<sup>18</sup> 1868, folio 67 v.º.

tes nouitats se són fetes e's fan contra forma del sobreseiment fet sobre açó per lo dit Rey e per nos per uirtut del qual deuem cessar dellà e deçà totes marches e totes execucions d'aquén faedores per dos anys qui comançarem primer dia d'agost del any proppassat e som ne fort marauellats ni podem presumir que'l dit Rey ho sapia e, si u sap, sia certificat del sobreseiment dessusdit. Per que us pregam, car cosí, que d'aquests fets parlets ab ell e façats que les dites nouitats cessen e tornen a loch aquelles que ja's són fetes, de guisa que les gents de cascun Regne, puxen segurament fer lurs affers e en fe del dit sobreseymment no sien decebuts. En altra manera, ço que'ns seria fort greu, conuenia que per nos hi fos mes altre remey per justicia d'aquesta cosa, donam a uos singular càrrech per tal car per vostra interuenció fon fet lo dit sobreseymment e entre les altres exiriets ne mal que en res en que nos haguessets cabut pogués entreuenir cosa de tan mal exempli. E si algunas cosas, molt car cosí, uos plaen que puxam fer per honor vostra, escriuits-nos en françosament. Lo Sant Sperit sia vostra guarda tots temps. Dada en Barchinona, sots nostre segell secret, a XIX dies de febrer del any MCCCLXXXVIII. Rex Johannes.

Dominus Rex mandavit michi

Petro de Beuiure

Fuit missa<sup>19</sup>.

#### XIV

Con cartas del 1 de abril de 1388 a Carlos VI, al duque de Berry, al vizconde de Roda y a Francisco Mir (y con las del 3, también de Valldoncella, de doña Violante, a los dos primeros y al duque de Borgoña), tiene relación otra del rey de Aragón al de Armenia sobre las marcas y pidiéndole además que le envíe el primer jerifalte blanco que consiga:

Molt car cosí. Vostra letra hauem reebuda e graints-uos molt los ardits que'ns hauets significats. Pregam-vos affectuosament, que axí de la salut de uostra persona com de totes noues que sabrets, nos vullats escriure souen, car fort nos en complaurets e us ho regraçiam molt. E per tal com som certs que us plaurà, uos significam, molt car cosí, que Nós e nostra companyona, la Reyna, e nostre primogènit, lo Dalfi, e les Infantes, nostres filles, som bé sans, mercé de Nostre Senyor Deus,

<sup>19</sup> 1868, folio 68 r.<sup>o</sup>-v.<sup>o</sup>.

e en bona disposició de nostres persones. Pregants-uos, molt car cosí, que lo primer falcó grifaut blanch que hauer porets, nos trametats e fer-nos en ets gran plaser. E si algunes coses vos són agradables de les parts de ça, escriuits-nos en e fer-ho hem de bon cor. Lo Sant Sperit sia vostra guarda tots temps. Dada en Valldonzella, sots nostre segell secret, lo primer dia d'abril. En l'any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCLXXXVIII. Rex Johannes.

Dominus Rex mandavit michi

Petro de Beuiure

Dirigitur a nostre molt car cosí lo rey d'Erminia<sup>20</sup>.

## XV

Con una carta de Valldonzella, del 1 de junio, del rey de Aragón al duque de Borgoña, sobre los mercaderes de Puigcerdá, Pedro Moreta y Arnaldo Borrell, tiene relación otra del mismo remitente a León V de Armenia:

Pro Petro Moreta et Arnaldo Borrelli.

Illustris Rex et consanguinee carissime. Plurimorum relatum didicimus quod uos, nostri contemplatione, erga Serenissimum Regem Francie, consanguineum nostrum carissimum, proposse insistere ac vestre preces sollicitudinis solerter apponere non cessatis vt fidelibus nostris Petro Moreta et Arnaldo Borrelli, mercatoribus ville Podii Ceritani, qui per magistrum Johannem Cabardesii, iudicem ordinarium Carcassone, vigore cuiusdam comissionis per eundem Regem contra formam supersedimenti in marcha que ad instantiam Petri Mercaderii, ciues Agachensis, contra Nos et nostros subditos diu est adjudicata extitatur per ipsum ad biennium concessa ad dicti Petri Mercaderii requisitionem, eidem iudici facte. Cuius siquidem supersedimenti seu suspensionis reuocatio fuerat nullatenus prout decuerat intimata fuerunt dicte suspensionis perdurante tempore in personis et bonis capti, executati ac etiam arrestati. Vt id jam Vestram Magnificenciam damnificatorum assertione et alia bene nouit restituantur integre et tornentur ea omnia que ab eisdem premissorum occasione capta vt predicatur et executata fuere ad que Res jam dictus, ex debito iustitie per quam principes regnant et ingenti equitate obligatus existit. Quam ob rem, consanguinee carissime, id Serenitati Vestre meritoris regraciantes

<sup>20</sup> 1868, folio 105 r.º.

quamplurimum consanguinitatem vestram admodum nobis caram, attente ducimus deprecandam vt amore nostri negotium huiuscemodi recomissum habendo sic pro jam dictis erga jam dictum regem Francie, cui plene nunc scribimus super istis, insistere placeat et velitis quod vestro mediante suffragio jam dicti nostri, mercatores justitiam de his (sic) consequi valeant prout a dicto Rege et nobis indubitabiliter speramus. Et si qua consanguinee carissime, vobis placuerit de partibus istis, nobis confidenter scribat Régia Celsitudo. Dat. Cesarauguste, prima die junii, anno a Natiuitate Domini millesimo CCC° LXXX° VIII°. Rex Johannes.

Dominus Rex mandavit michi  
Guillelmo Gebellini  
Provisa, Figuera<sup>21</sup>.

Dirigitur illustri ac magnifico principi regi Armenie, consanguineo nostro carissimo<sup>22</sup>.

## XVI

El 10 de julio de 1389, Juan I pide nuevas de su salud a León V; por su parte, lo certifica del buen estado de la suya, de doña Violante, del primogénito (Fernando Mateo, que había visto la luz, en Monzón, el 18 de marzo de 1389, donde expiraría el 16 de octubre) y de las infantas. Expresa su deseo de saber si es verdad que se hayan pactado treguas entre Francia e Inglaterra y si Carlos VI irá, y cuándo, a Aviñón:

Rey molt car cosí. Per tal com hauriem gran plaer de saber vostra sanitat, vos pregam que per vostres letres nos en certifiquest, que gran plaer nos en farets. E com entenem que axí mateix ne haurets gran plaer, uos certificam que Nós e nostra cara companyona la Reyna, nostre car Primogènit l'infant don Ferrando e nostres filles, som en bona conualescència de sanitat, mercé de Nostre Senyor Deus. Molt car cosí, entès hauem que entrel' rey de França, molt car frare nostre, e lo rey d'Anglaterra se són donades treuts ara nouellament e que serà bona pau entre ells. Per que us pregam, molt car cosí, que-ns scriuats si és veritat, car gran plaer nos en farets. E axí mateix nos scriuits si lo rey de França vindrà a Auinyó, segons que hauia acordat, e quant hi serà. E si algunes coses, molt car cosí, uos plaen d'aquestes partides, escriuits-nos en car nos ho complirem de bona voluntat. Dat. en

<sup>21</sup> Figuera es el apellido de un escribano.

<sup>22</sup> 989, folio 67 v.º.

Montsó, sots nostre segell secret, a X dies de juliol del any de la natiuitat de Nostre Senyor MCCCCLXXXIX. Rex Johannes.

Dominus Rex mandavit michi

Bernardo de Jonquerio

Dirigitur regi Erminie<sup>23</sup>.

## XVII

El 23 de septiembre de 1390, desde Barcelona, el conde de esta ciudad le pregunta por las negociaciones entre Francia e Inglaterra y acerca del rumor de intento de envenenamiento a Carlos VI:

Molt car cosí. Sabents que-n haurets plaser, vos significam que som ben sans, mercé de Nostre Senyor Deus, e en bona conualescencia corporal. Pregants-vos affetuosament que del estat de vostra persona nos vullats certifficar. E serà cosa de que molt nos complaurets. Molt car cosí, segons que-ns és stat significat de les parts de lla, tractament de pau se mena entre nostre molt car frare lo rey de França e lo rey d'Anglaterra de la qual cosa, axí com de plasant a Déu e profitosa a la cristiandat, nos hauriem fort gran plaser que vengués a bona perfecció. Per que us pregam tant com podem, que de açó, si ver és, e de totes les dependuncies e tractats que se'n fan, nos vullats scriure largament per lo portador, lo qual vos trametem per aquesta raó. E no res menys successiuament segons que-ls affers se continuaran e's finaran nos en certiffiquets e fer-nos en ets gran plaser. Part açó hic és stat scrit per factors de mercaders a lur maestres, que alguns maluats homens han asseiat de metzinar lo dit rey de França, de que som estats ab congoxa e'n som encara, axí com aquell que-ns dolriem fort de tot sinistre que li esdeuangués. Pregam-vos, molt car cosí, que-ns en certiffiquets clarament e distincta. E si algunes coses vos són agradables que puxam fer per vostra honor, scriuits-nos en e fer-ho em de bona volentat. Lo Sant Sperit sia guarda vostra tots temps. Dada en Barcinona, sots nostre segell secret, a XXIII dies de setembre del any MCCCXC.

Dominus Rex mandavit michi

Petro de Beuiure

Provisa

Dirigitur domino regi Ermenie<sup>24</sup>.

<sup>23</sup> 1956. f.º 102 v.º.

<sup>24</sup> 1958. folio 97 r.º-v.º.

## XVIII

El 9 de octubre de 1390, el rey de Castilla sufría en Alcalá de Henares una caída de caballo que le costaba la vida. Su oriental amigo vuelve a la Península y el 27 de febrero de 1391 asistía con su hijo natural Guyot al sepelio de su protector, en la catedral de Toledo. Permanece algún tiempo en los dominios del sucesor, Enrique III, con la esperanza de ser confirmado en su señorío. Y en la villa del Oso y del Madroño, donde a la sazón se celebraban Cortes, debía de hallarse cuando el soberano de Aragón le dirige la carta que a continuación se transcribe:

Rey molt car cosí. Nós, lo rey d'Aragó, uos trameten molt a saludar axí com a aquell que molt amam e per al qual uolriem aytanta vida e honor quanta uos mateix desigats. E per tal com entenem que-n haurets pler, uos certificam que Nós e nostra cara companyona la Reyna e les infantes filles nostres, som, Deus loat, en bona conualescencia de sanitat. E cobeiants de uos açó mateix saber, uos pregam que per vostres letres nos en certifiquests car gran pler nos en farets. E si algunes coses, Rey molt car cosí, uos plahen que facam per honor vostra, scriuits-nos en e complir les hem de bon cor. E sie en garda vostra la Sancta Trinitat. Dada en Çaragoça, sots nostre segell secret, a XXXI dies de març del any de Nostre Senyor MCCCXCI. Rex Johannes.

Idem

[Dominus Rex mandavit michi

Bernardo de Jonquerio]

Provisa

Dirigitur regi Erminie<sup>25</sup>.

## XIX

Las Cortes de Madrid revocaban el 13 de abril de 1391 la donación hecha en 1383 por las de Segovia, si bien respetaban la pensión concedida a León V, que debería continuar percibiéndola de su antiguo señorío, mientras fuere la voluntad de Enrique III.

Nuevamente fué huésped (en Zaragoza, en la Aljafería) de D. Juan y de doña Violante, alojándose en uno de los palacios reales de Bar-

<sup>25</sup> 1959, folio 175 r.º.

celona, de la excelsa doña María, condesa de Luna y duquesa de Armañac, ausente el infante D. Martín. El 28 de junio visitaba la casa del *Consell*. El mismo día en que el *Amador de toda gentileza* le escribe acreditando a Poncio de Perellós (hermano de Ramón de Perellós, vizconde de Roda y de Perellós) que despachaba a Francia para conocer la disposición del galo y de los tíos de éste, Juan, duque de Berry, conde de Poitiers, y Felipe *el Atrevido*, duque de Borgoña, respecto a Juan III, conde de Armañac (sobrino de la difunta Matha), cuyas compañías (mandadas por su hermano Bernardo), con sus incursiones por los dominios de Juan, inquietaban vivamente a éste:

Rey molt car cosí. Nos trametem a nostre molt car frare lo rey de França lo noble e amat conseller e maiordom nostre mossen Ponç de Perellos, al qual hauem comanades algunes paraules a uos de part nostra splicadores. Per que us pregam, molt car cosí, que a aquelles vullats donar plena fe e creença, axí com si per nos personalment uos fossen splicades. E si algunes coses uos plaen, Rey molt car cosí, scriues-nos en car Nós les complirem de bona uolentat. Lo Sant Sperit sia vostra guarda. Dada en Çaragoça, sots nostre segell secret, a XXVIII dies de juny del any de la Natiuitat de Nostre Senyor mil CCCXCI. Rex Johannes.

Dominus Rex mandavit michi

Bernardo de Jonquerio

Provisa

Dirigitur regi Erminie<sup>26</sup>.

## XX

De Barcelona, el 23 de enero de 1392, el conde se dirige a su protegido el *Thakavor*. Certifica de su buena salud, de la de la reina y de las infantas (que ahora eran tres con Antonia, n. el 1-X-1391 en Villafraanca de Panadés, † en Caldas de Montbuy el 31-V-1392) y lo interroga acerca de la paz entre Francia e Inglaterra:

Molt car cosí. Per tal com entenem que-n haurets plaer, uos certifficam que Nós, nostra cara companyona, la Reyna, e les infantas filles nostres, som sans e alegres e en bona disposició de nostres persones, mercé de Deus. E cobeejants açó matex saber de uos, uos pregam que

<sup>26</sup> 1967, folio 30 v.º.

de uostra sanitat e stament, per uostres letres nos certiffiquests. E axí matex del stament en que stà la pau feadora (*sic*) entre nostre car frare lo rey de França e lo rey d'Anglaterra e de tots altres nouells ardots que sien en aquexes partides. Certificants-uos que-n haurem gran plaer. E si algunes coses uos plaen d'aquestes partides, scriuits-nos en que Nós ho complirem de bona uoluntat. Lo Sant Sperit sia guarda vostra. Dada en Barchinona, sots nostre segell secret, a XXIII dies de janer. Del any de la natiuitat de Nostre Senyor MCCCXCII. Rex Johannes.

Lo Rey d'Aragó

Dominus Rex mandavit michi

Bernardo de Jonquerio

Provisa

Dirigitur regi Erminie<sup>27</sup>.

## XXI

De Barcelona, el 20 de febrero, vuelve a escribir D. Juan a León, que se disponía a acompañar a Amiens a Carlos. Le pregunta por su salud y le asegura de la suya, de la reina y de las infantas (de las que, Juana de Daroca, casaba en Barcelona el 16 de junio siguiente con Mateo, conde de Foix, y Violante celebraba sus esponsales el 22 de septiembre, en San Cugat de Vallés, con Luis II de Nápoles):

Rey molt car cosí. Vostra letra hauem rebuda de la qual hauem hauud gran pler com per aquelles nos hauets certificats del vostre stament e de les nouelles e ardots que hauets de les parts de lla. Pregants-uos que-ns en vullats certificar d'ací auant car grant pler nos en farets. E per tal com sabem que axí meteix ne haurets pler, uos certificam que Nós e nostra companyona, la Reyna, e les infantas filles nostres, som, mercé de Nostre Senyor Deus, en bona disposició de nostres persones. E si algunes coses uos plaen de les parts d'ací, escriuits nos en car Nós ho complirem de bona voluntat. E sia vostra guarda la Sancta Trinitat. Dada en Barchinona, sots nostre segell secret, a XX dies de febrer del any de la Natiuitat de Nostre Senyor MCCCXCII. Rex Johannes.

Lo Rey d'Aragó.

Dominus Rex mandavit michi

Johanni de Tudela

Dirigitur regi Erminie<sup>28</sup>.

<sup>27</sup> 1963, folio 20 r.º.

<sup>28</sup> 1963, folio 36 v.º.

Ésta es la última carta de la serie que conocemos. León, sintiendo inminente su fin, el 20 de julio de 1392 otorgaba testamento en los Celestinos, el monasterio parisiense donde sería sepultado. Aún en la primavera de 1393 se hallaría en Abbeville con el rey de Francia, con motivo de las negociaciones de Lolinghen. El mismo año, el 29 de noviembre, en el palacio de Tournelles, en París, se extinguía su azarosa vida.

No le sobrevivió mucho su gran amigo *el Cazador*, que, víctima de su deporte favorito, perecía el 19 de mayo de 1396, cerca de Torroella de Montgrí. Doña Violante de Bar alcanzó mayor longevidad; el 3 de julio de 1431, en el palacio de Bellesguart, entregaba su alma.

AMADA LÓPEZ DE MENESES